**Giuseppe MOSCARIELLO**

**Traducteur indépendant**

**FR ->IT PT -> IT**

Né à Naples, Italie, en 1972.

**Nationalité: Italienne**

Adresse: 120 Rue dos Pintassilgos, 71420-030 Salvador, Brésil

Tél: +55 (71)3232 2992

Fax: +55 (71)3232 2992

Mobile: +55 (71)9966 5215

E-mail: giuseppe.moscariello@poste.it

**FORMATION**

Actuellement **Lettres** Universidade Estácio de Sá – Brésil

2003 **Maîtrise en Langues et Littératures Etrangères**

Istituto Universitario Orientale – Italie

2007 **Master II Recherche en Littérature et Arts (Littérature Italienne)**

Université de Lettres et Langues de Poitiers - France

**LANGUES**

Traduction du **français et du portugais en ITALIEN**

**EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

Avec plus de **10 ans** d’expérience en tant que professeur et traducteur indépendant à temps partiel, je collabore avec clients intermittents et petits entreprises locales de tourisme.

Parmi les textes traduits: Sites Internet, menu et informations de loisirs réservées aux clients de petits hôtels e B&B.

Mes domaines de prédilection: **art, tourisme & loisirs, gastronomie, littérature, cosmétique, nature & Bio, développement durable**.

Voici quelques **clients** avec qui je travaille ou j'ai travaillé, en direct ouen sous-traitance:

Puntalo Gmbh,

Cine VT Santo Guerreiro,

SENAC Bhaia

Objectiva comunicação

**…ainsi que nombreux hôtels, B&B de la région métropolitaine de Salvador.**

**AVANT D’ETRE TRADUCTEUR…**

2010 **Universidade Federal da Bahia – U.F.Ba. – Centro de Extensão de Italiano / CEI – Brésil** Professeur d’italien.

2009 **«** **Maison Française » et « Skill » – Écoles de langues étrangères - Brésil** Professeur d’italien et français.

2007 **Université de Lettres et Langues de Potiers - France** Professeur d’italien.

2006 **Centre National d’Enseignement à Distance, Institut « Poitiers/Futuroscope » - France** Tutor de langue italienne.

Les expériences à l'étranger m'ont permis d'approfondir mes connaissances linguistiques.

**EQUIPEMENT INFORMATIQUE ET LOGICIELS**

Windows 7. Office 2010.

Logiciels de traduction: SDL Trados 2011.   
Connexion Internet ADSL, télécopieur indépendant.

**DIVERS**

Mes intérêts: littérature, photographie, art, cinéma et théâtre.  
J’habite au Brésil depuis 2007, avec des séjours fréquents en Italie.

**REFERENCES**

Adrien Hingert (Puntalo Gmbh, ahingert@gmail.com)

Urbano Sampaio (Objectiva comunicação, urbano@objectiva.com.br)

Tárcio Lopes (Cine VT Santo Guerreiro, tlopes@hotmail.com)